

## ЗМІСТ

До читачів часопису „ <i>Studia Ukrainica Posnaniensia</i> ” (Науковий редактор Тетяна Космеда) .....	5
-------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

### МОВОЗНАВСТВО

Світлана Богдан, <i>Лексичний регулятив ліс в епістолярних текстах Лесі Українки</i> ..	9
Оксана Халіман, <i>Ступені порівняння прикметників: від порушення норми до традиції (на матеріалі словника А. Нелюби, Є. Редька Словотворчість незалежної України. 2012–2016)</i> .....	19
Ольга Черненко, <i>Концептуалізація духовних цінностей в українському науковому дискурсі й поетичному мовомисленні</i> .....	27
Ольга Діброва, <i>Метафоризація образу “Я” у творчості Бориса Олійника</i> .....	37
Володимир Дубічинський, Тільманн Ройтер, <i>Дослідження українсько-німецьких лексичних паралелей у словниковому форматі</i> .....	45
Оксана Дзюбенко, <i>Компаративні конструкції як вербалізатори концептів учитель та учень (на матеріалі творів Івана Франка та Чарльза Діккенса)</i> .....	55
Анна Філіп’як, <i>Лінгвоперсона Ліни Костенко: актуалізація фразеологізмів у її поетичних текстах</i> .....	61
Лілія Гаращенко, <i>Гештальтний різновид асоціативно-метафоричної мотивації науково-технічних аналітичних термінів</i> .....	69
Олена Гаврилова, <i>Терміни комп’ютерної сфери в різних мовах: глобалізаційні процеси</i> .....	77
Галина Германович, <i>Медичні терміни із соматичними компонентами кефал-, медул(о)-, менін-, менін(о)- у сучасній українській мові</i> .....	85
Олена Горошкіна, <i>Функції підручника української мови в компетентнісній парадигмі</i> .....	93
Світлана Ігнатєва, <i>Автобіографічна пам’ять у структурі щоденникового дискурсу</i> ....	103
Домініка Янчура, <i>Псевдонім у системі онімів: його статус, типи й функції (аналіз особливостей творення псевдонімів сучасних українських письменників)</i> .....	115
Пшемислав Юзвікевич, <i>Про деякі словотвірні процеси у сфері українських офіційних назв макроскопічних грибів</i> .....	123
Валентина Калько, <i>Семантика українських паремій</i> .....	133
Ірина Кочан, <i>Історія української пунктуації</i> .....	143
Ірина Шкіцька, <i>Реалізація регулятивних комунікативних тактик у ситуаціях неопосередкованої торгівлі</i> .....	153

### ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

Анна Горнятко-Шумилович, <i>Символ чічки в новелістиці Василя Ткачука</i> .....	165
Жанна Янковська, <i>Національно-концептний простір у романі Панаса Мирного Хіба ревуть воли, як ясла повні?: паралельне прочитання (топос “Дім”)</i> .....	175
Ришард Купідур, <i>Війна як редактор: (перед)чуття війни в Абрикосах Донбасу Любові Якимчук</i> .....	187
Олеся Нахлік, <i>Рецепція поетичної творчості В. Стуса в сучасній Польщі: останній інтелектуал, який подолав шлях від “людини принципової” до “людини безкомпромісної”</i> .....	197

## SPIS TREŚCI

Do czytelników czasopisma „ <i>Studia Ukrainica Posnaniensia</i> ” (Redaktor naukowy Tetiana Kosmeda).....	5
------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

### JĘZYKOZNAWSTWO

Switłana Bohdan, <i>leksykalny regulatyw las w epistolarnych tekstach Łesi Ukrainki</i> .....	9
Oksana Chaliman, <i>Formy stopniowania przymiotników: od odstępstwa od normy do tradycji (na materiale słownika A. Neluby i J. Red'ki Słowotwórstwo niepodległej Ukrainy. 2012–2016)</i> .....	19
Olga Czernenko, <i>Konceptualizacja wartości duchowych w ukraińskim dyskursie naukowym i poetyckim języku myśli</i> .....	27
Olga Dibrowa, <i>Metaforyzacja obrazu “Ja” w twórczości Borysa Olijnyka</i> .....	37
Wołodmyr Dubiczynski, Tilmann Reuther, <i>Badanie ukraińsko-niemieckich paraleli leksykalnych w formacie słownikowym</i> .....	45
Oksana Dziubenko, <i>Struktury porównawcze jako werbalizatory konceptów nauczyciel i uczeń (na materiale utworów Iwana Franki i Charlesa Dickensa)</i> .....	55
Anna Filipiak, <i>Osobowość językowa Liny Kostenko: aktualizacja frazeologizmów w jej tekstach poetyckich</i> .....	61
Lilia Haraszczenko, <i>Gestalt a odmiana asocjacyjno-metaforycznej motywacji naukowo-technicznych terminów analitycznych</i> .....	69
Olena Hawryłowa, <i>Terminy komputerowe w różnych językach: procesy globalizacyjne</i> ...	77
Hałyna Hermanowycz, <i>Terminy medyczne z somatycznymi komponentami cephal-, medul(o) -, menin-, mening(o)- we współczesnym języku ukraińskim</i> .....	85
Olena Horoszkińska, <i>Funkcje podręcznika do języka ukraińskiego w paradygmacie kompetencyjnym</i> .....	93
Switłana Ihnatiewa, <i>Pamięć autobiograficzna w strukturze dyskursu pamiętnikarskiego</i> ..	103
Dominika Janczura, <i>Pseudonim w strukturze nazw własnych: jego status, typy i funkcje (analiza specyfiki tworzenia pseudonimów współczesnych pisarzy ukraińskich)</i> .....	115
Przemysław Józwickiewicz, <i>O pewnych procesach słowotwórczych w obrębie ukraińskich oficjalnych nazw grzybów makroskopijnych</i> .....	123
Walentyna Kalko, <i>Semantyka ukraińskich paremii</i> .....	133
Iryna Koczan, <i>Historia ukraińskiej interpunkcji</i> .....	143
Iryna Szkicka, <i>Realizacja komunikacyjnych taktów regulacyjnych w sytuacjach handlu bezpośredniego</i> .....	153

### LITERATUROZNAWSTWO

Anna Horniatko-Szumilowicz, <i>Symbol cziczki w nowelistyce Wasyla Tkaczuka</i> .....	165
Żanna Jankowska, <i>Przestrzeń narodowo-koncepcyjna w powieści Panasza Myrnego Хіба ревуть воли, як ясла повні?: odczytanie paralelne (topos “Dom”)</i> .....	175
Ryszard Kupidura, <i>Wojna jako redaktorka: (prze)czucia wojenne w Morelach Donbasu Lubow Jakymczuk</i> .....	187
Olesia Nachlik, <i>Recepcja poetyckiej twórczości W. Stusa we współczesnej Polsce: ostatni intelektualista, który pokonał drogę od “człowieka zasad” do “człowieka bezkompromisowego”</i> .....	197

## CONTENTS

To the readers of the periodical „ <i>Studia Ukrainica Posnaniensia</i> ” (Scientific editor Tetiana Kosmeda).....	5
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

### LINGUISTIC STUDIES

Svitlana Bohdan, <i>Lexical regulative forest in Lesya Ukrainka's epistolary texts</i> .....	9
Oksana Khaliman, <i>Degrees of comparison of adjectives: from norm violation to tradition (based on dictionary compiled by A. Neliuba, Ye. Redko Word-Formation in Independent Ukraine. 2012–2016)</i> .....	19
Olha Chernenko, <i>Conceptualization of moral values in Ukrainian scientific discourse and poetic language thinking</i> .....	27
Olha Dibrova, <i>Metaphorization of “I” image in Borys Oliynyk's poetry</i> .....	37
Volodymyr Dubichynskyi, Tilmann Reuther, <i>The study of Ukrainian and German lexical parallels in dictionary format</i> .....	45
Oksana Dziubenko, <i>Similes as verbalizers of the teacher and student concepts (based on the novels of Ivan Franko and Charles Dickens)</i> .....	55
Anna Filipiak, <i>Eligible personality of Lina Kostenko's language: functioning of idioms in her poetic works</i> .....	61
Liliia Harashchenko, <i>Gestalt type of scientific-technical analytic terms' associative-metaphorical motivation</i> .....	69
Olena Havrylova, <i>Terms of the computer sphere in different languages: globalization processes</i> .....	77
Halyna Hermanovich, <i>Medical terms with cephal-, medul(o)-, menin-, mening(o)- somatic components in modern Ukrainian language</i> .....	85
Olena Horoshkina, <i>Functions of the Ukrainian language textbook in competence paradigm</i> .....	93
Svitlana Ihnatyeva, <i>Autobiographical memory in the structure of diary discourse</i> .....	103
Dominika Janczura, <i>Pseudonym in onym system: it's status, types and functions (peculiarity analysis of pseudonym formation by Ukrainian writers)</i> .....	115
Przemysław Józwickiewicz, <i>On certain word-formation processes in the sphere of official ukrainian names of macrofungi</i> .....	123
Valentyna Kalko, <i>Semantics in the Ukrainian language paroemia</i> .....	133
Iryna Kochan, <i>History of Ukrainian punctuation</i> .....	143
Iryna Shkitska, <i>Realization of regulative communicative tactics in direct trade situations</i> .....	153

### LITERATURE STUDIES

Anna Horniatko-Szumilowicz, <i>Symbol chichka in the novels written by Vasyl Trachuk</i> ....	165
Zhanna Yankovska, <i>National conceptual space of Panas Myrnyi's novel Does an Ox Bel- low when it has Fodder?: parallel perusal (topos “Home”)</i> .....	175
Ryszard Kupidura, <i>War as a literary editor: (pre)cognition of war in Lyubov Yakymchuk's book of poetry Apricots of Donbas</i> .....	187
Olesya Nakhlik, <i>The reception of a poetical work of V. Stus in contemporary Poland: the last intellectual who has overcome the way from „man of principle” to the „uncompromising man”</i> .....	197